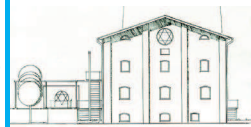


JÜDISCHES SCHLESWIG-HOLSTEIN



Heißer Sommer in Schleswig-Holstein

Im Rahmen einer Brief- und Telefonaktion wurden viele Schleswig-Holsteiner Juden erneut aufgefordert, entweder nur in die Lübecker Gemeinde oder in die Hamburger Gemeinde einzutreten. Nachdem das nicht geschah, wurden viele unserer Mitglieder auch telefonisch belästigt. Wir möchten allen Mitgliedern mitteilen, dass wir uns für ihre Treue zu den Gemeinden des Landesverbandes bedanken. Solche Initiativen sind sehr bedauerlich für die Entwicklung des Jüdischen Schleswig-Holsteins und belasten das Verhältnis zu den Verantwortlichen erheblich. Wir haben darüber eine schriftliche Beschwerde beim Zentralrat der Juden in Deutschland eingelegt.

Der Vorstand des Landesverbandes hat der Jüdischen Gemeinschaft angeboten, dass man in den Mitteilungsblättern gegenseitig auf Termine und Veranstaltungen hinweist, dass man sich zum Zwecke des Kennenlernens einladen sollte und dass wir zukünftig mehr gemeinsam für den Aufbau wirken sollten. Bedauerlicherweise erhielten wir nie eine Antwort.

Trotzdem haben wir den Lübeckern zu dem 125-jährigen Bestehen ihrer Synagoge schriftlich gratuliert. Auf allgemeines Unverständnis in ganz Schleswig-Holstein stieß allerdings die Tatsache, dass die Lübecker Gemeinde ihre 5 Nachbargemeinden von den Feierlichkeiten ausgeschlossen und noch nicht einmal den Landesrabbiner Herrn Rothschild eingeladen hat. So etwas hat mit der Pflege guter Beziehungen untereinander nichts zu tun. Es ist sogar ein Verstoß gegen den Staatsvertrag, der die Pflege der guten Beziehungen vorschreibt. Wir werden trotzdem weiter versuchen, für ein friedliches Nebeneinander und eine zukünftige Zusammenarbeit einzutreten.

Offnung gibt uns die Initiative von einer Gruppe Hamburger Juden. Sie fordern eine Umgestaltung der Hamburger Gemeinde und die Aufnahme freundlicher Beziehungen zu den Gemeinden unseres Landesverbandes. Im jetzigen Vorstand der Hamburger Gemeinde sehen sie eine große Verantwortung für die zerstrittenen Verhältnisse in Schleswig-Holstein.

Zu den Hohen Feiertagen im Oktober: Wir weisen jetzt schon einmal darauf hin, dass Landesrabbiner Walter Rothschild zu Rosch ha Schana in Pinneberg und zu Jom Kippur in Bad Segeberg tätig sein wird.

W.B.

Горячее лето в Шлезвиг-Гольштейне

Недавно многим евреям в Шлезвиг-Гольштейне в письмах и по телефону снова было настоятельно предложено вступить только либо в Любекскую, либо в Гамбургскую общины. После того, как эта акция завершилась неудачей, многих членов нашей общины стали доносить телефонными звонками. Мы хотели бы довести до сведения всех наших членов, что мы благодарны им за верность общинам Ландесфербанда и что подобного рода инициативы весьма прискорбным образом сказываются как на отношении к их «авторам», так и на развитии еврейской жизни в Шлезвиг-Гольштейне. В связи с этим мы направили письменную жалобу в Центральный Совет евреев в Германии.

Руководство Ландесфербанда предложило «Еврейскому сообществу Шлезвиг-Гольштейна» сообщать в информационных изданиях о мероприятиях, проводимых каждым из этих объединений, проводить взаимные приглашения с целью лучшего знакомства и в будущем развивать и укреплять сотрудничество. К сожалению, мы до сих пор не получили ответа на это предложение.

Тем не менее мы направили письменное поздравление любекским евреям в связи со 125-летием их синагоги. И никто в Шлезвиг-Гольштейне не может понять того факта, что любекцы не пригласили на эти празднества не только никого из 5 соседних общин, но даже Ландесраббинера Ротшильда. Все это мало похоже на желание наладить добрососедские отношения. Более того, это прямое нарушение Государственного договора, предписывающего поддержание хороших отношений. Несмотря на это мы по-прежнему будем выступать за мирные контакты и сотрудничество.

Вселяет надежду инициатива группы гамбургских евреев, требующих реорганизации Гамбургской общины и установления дружественных отношений с общинами нашего Ландесфербанда. Они считают, что нынешнее правление Гамбургской общины несет большую долю ответственности за раздоры в Шлезвиг-Гольштейне.

Относительно Высоких Праздников в октябре мы уже сейчас хотели бы еще раз напомнить, что Ландесраббинер Ротшильд на Рош-ха-шана будет в Пиннеберге, а на Йом-Киппур – в Бад Зеgeberге.

B.B.

AUS DEM INHALT

Seite 2
99 Fragen zum Judentum -
Warum wird an Tischa B'Aw getrauert?

Seiten 3 - 8
Aus den Gemeinden

Seite 9
Das zukünftige Gemeinde in Bad Segeberg

**Außerdem:
Wichtige Ankündigungen!**

Из СОДЕРЖАНИЯ

Страница 2
99 вопросов к еврею -
Почему Тиша бе-ав – это траурный день?

Страницы 3 - 8
Из общин

Страница 9
Будущий общинный центр в Бад Зеgeberге

**Кроме того:
Важные сообщения.**



Editorial

Das Sommerloch! Nun hat es auch die Redaktion des Jüdischen Schleswig-Holstein erwischt. Nicht, dass wir nichts zu berichten hätten, aber wir sind in diesem Loch verschwunden; mit dem Ergebnis, dass diese Ausgabe über einen Monat später erscheint, als es eigentlich geplant war.

Nun gut. Wir stecken in den Anfängen und die Routine fällt.

An dieser Stelle kommt eine ganz große Bitte der Redaktion: Schreiben Sie uns! Sie haben doch sicher die eine oder andere Geschichte, machen gute oder auch schlechte Erfahrungen als Jüdin oder Jude in Deutschland. Oder Sie suchen etwas, brauchen Hilfe für ein Vorhaben, möchten einen Ausflug machen.

Schreiben Sie uns direkt oder geben diese Artikel oder Anfragen an Ihren Gemeindevorstand.

Diese Zeitung lebt nur durch Sie!

Ach so, wenn Sie eine Übersetzung dabeilegen, ist Ihnen der Dank der Redaktion gewiss!

F.P.

От редакции

Летняя пауза! Пауза наступила также у редакции Еврейского Шлезвиг-Гольштейна. Не то, чтобы не было о чём сообщать, но каникулы и отпуска привели к тому, что этот выпуск выходит в свет на месяц позже, чем планировалось.

Ну, да ладно. Мы находимся в начальной стадии и рутинная работа требует много времени.

Поэтому, редакция обращается к Вам с большой просьбой: Пишите нам! У Вас, наверняка, имеется в запасе та или иная история, хорошие или плохие впечатления о жизни евреев в Германии. Может быть, Вы ищете что-либо, нуждаетесь в помощи или хотите организовать поездку или экскурсию.

Пишите нам прямо в редакцию или передайте Вашу статью или объявление правлению Вашей Общины. Эта газета существует только благодаря Вам и для Вас!

Ах да, если Вы приложите перевод Вашей статьи, то это намного облегчит и ускорит работу редакции!

Ф.П.

Impressum

Herausgeber:

Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R.

Redaktion:

Walter Blender, Ljudmila Budnikov, Frauke Podszus, V.i.S.d.P.

Übersetzungen:

Luba Arekhava, Galina Haberstrauch-Alexejeva, Irina Paperny, Jan Kandror, Alexander Friedmann

Postanschrift:

Kurhausstraße 88, 23795 Bad Segeberg

☎ 0176 / 24 28 11 54

Frauke_Podszus@gmx.de

Satz & Gestaltung:

Frauke Podszus

Druck:

DRUCK+SATZ

Freienhufener Straße 4, 01983 Grobbränschen

Auflage: 500 Stück

Redaktionsschluss: 30.06.2005

„Jüdisches Schleswig-Holstein“ erscheint viermal im Jahr als kostenloses Informationsblatt.

ANKÜNDIGUNG

Seniorenfreizeit in Bad Kissingen vom 17. November - 1. Dezember 2005

Dieser Termin ist nur für unsere Gemeinden reserviert. Teilnehmen dürfen Gemeindeglieder ab dem 60. Lebensjahr. Die Reise kostet inklusive Verpflegung und aller Ausflüge 250,00 Eur. Die Unterbringung erfolgt in Doppelzimmern.

Die Anmeldeformulare erhalten Sie in Ihren Gemeinden. Da die Teilnehmerzahl auf 50 begrenzt, bitten wir um schnelle Anmeldung, spätestens bis zum 15.10.2005

Organisation: Ivette Lendvai und Frauke Podszus

Отдых для людей пожилого возраста в Бад Киссингене с 17 ноября по 1 декабря 2005 г.

Этот срок зарезервирован только для наших общин. Право принять участие имеют члены общины возрастом от 60 и старше. Поездка, проживание с питанием и экскурсией стоит 250,00 евро. Проживание в номере на двоих.

Образцы заявлений вы получите в своих общинах. Поскольку количество участников ограничено 50, мы просим вас заявить о себе не позднее 15.10.2005.

Организация: Ивет Лендвай и Фрауке Подчус

99 Fragen zum Judentum

Warum wird an Tischa B'Av getrauert?

Der Name bedeutet einfach „Der Neunte (des hebräischen Monats) Aw“. An diesem Tage wurde gemäß der Überlieferung der Erste Tempel im Jahre 586 v.d.Z. zerstört - und auch der zweite Tempel (70 n.Z.). In der Tat wird irgendwie jede Katastrophe, die das jüdische Volk heimgesucht hat - und davon hat es viele gegeben - diesem bedeutsamen Datum zugeschrieben das in die Mitte des Sommers fällt. Es mag nicht immer historisch streng genau sein, aber symbolisch ist es bedeutsam.

Es ist Brauch, diese Tragödien zu betrauern - durch Fasten, durch niedrige Sitzhaltung oder Sitzen auf dem Boden, während das Buch der Klagelieder zusammen mit anderen Gedichten und Totenklagen („Kinot“) in der Synagoge gelesen wird. Weil die Tragödien, derer gedacht wird, meist aus der fernen Vergangenheit sind, wird neuerer Katastrophen am Jom ha-Schoa gedacht.

99 вопросов к еврейству

Почему Тиша бе-ав - это траурный день?

«Тиша бе-ав» означает просто «Девятое ава» («ав» - название одного из месяцев еврейского календаря). Согласно преданию в этот день в 586 г. до н.э. был разрушен Первый Храм, а в 70 г. н.э. - Второй Храм. Вообще каждая катастрофа, постигшая еврейский народ - а их на его долю выпало немало - почему-то приписывается этой дате, приходящейся на середину лета. С исторической точки зрения это, может быть, и не совсем точно, но символически эта дата имеет большое значение.

Существует обычай траура в этот день: евреи постятся, сидят в синагоге на низких скамейках или на полу во время чтения «Плача Иеремии» и других траурных стихов («кинот»). Поскольку трагические события, поминаемые в этот день, относятся к далекому прошлому, Катастрофа нового времени поминается в «Йом ха-шоа».



Ahrensburg-Stormarn

Die Überschrift zeigt schon, dass sich bei uns etwas getan hat. Wir nennen uns jetzt Jüdische Gemeinde Ahrensburg-Stormarn, damit wir auch die Mitglieder und jüdischen Zuwanderer in Stormarn aufnehmen und betreuen dürfen. Das bedeutet mehr Arbeit, aber wir freuen uns auch auf die Herausforderung.

Große Ereignisse stehen ins Haus! Wir haben unsere erste Bat Mizvah am 9.7.2006 (2 Tammus 5765) und zwar die von Rachel Davidah Rinast, der Tochter unseres 2. Vorsitzenden Michael und seiner Frau Monika. Da wir in Ahrensburg nur einen kleinen Raum zur Verfügung haben und es für die Mitglieder der anderen Gemeinden zu umständlich wäre, zu uns zu kommen, haben wir schon auf der vorletzten Mitgliederversammlung beschlossen, dass wir die Bat Mizvah zusammen mit Nicolas David Weckwerth aus Bad Segeberg feiern werden. Dort ist ein eigenes Haus und die Lohmühle, unser zukünftiges Zentrum, ist nicht weit entfernt. Wir freuen uns nicht nur auf die Feier, sondern auch darauf, dass wir wieder ein religionsmündiges junges Mitglied mitzählen dürfen. Wir dürfen noch nicht gratulieren, aber den Eltern wünschen wir schon jetzt, dass sie noch viel Naches mit ihren Kindern haben werden.

Da jetzt die Ferienzeit ist, werden wir erst ab August wieder monatliche G“ttesdienste anbieten. Die Termine werden dann gesondert oder auf Anfrage bekanntgegeben.

Antje Rudolph

Аренсбург-Штормарн

Уже заглавие показывает, что у нас что то изменилось. Мы теперь Еврейская община Аренсбург-Штормарн и можем принимать в члены общины, а также помогать еврейским эмигрантам из Штормарна. Работы будет больше, но мы этому рады.

Нам предстоят большие события! Наш первый праздник Бат-Мицва у Рахель Давид Ринаст, дочери нашего сопредседателя Михаэля и его жены Моники состоится уже 9.7.2006 (2 Тамуса 5765). Так как в Аренсбурге в нашем распоряжении небольшое помещение, а также чтобы члены других общин могли приехать к нам, мы решили на последнем собрании, что будем праздновать Бат-Мицву совместно с Николасом Давидом Веквертом из Бад Зеgeberга. Там есть собственное помещение и Ломоле, будущий общинный центр, расположена недалеко. Мы радуемся не только предстоящему празднику, но и тому что у нас появится молодой, достигший религиозного совершеннолетия член нашей общины. Мы еще не можем поздравлять, но родителям мы хотим пожелать уже сейчас большого счастья в детях.

Так как сейчас время отпусков мы возобновим наши ежемесячные религиозные собрания только в августе. Термины будут определены.

А. Рудольф

AUSFLÜGE FÜR ALLE

31. August 2005

**Besuch des Landtages von
Schleswig-Holstein in Kiel
nachmittags**

Begrenzte Teilnehmerzahl, daher schnelle Anmeldungen in Ihrer Gemeinde oder bei Frauke Podszus 0176 / 24 28 11 54 bis zum 20.08.2005

Wir fahren mit dem Zug (Schleswig-Holstein-Ticket):
ab Pinneberg: 13.40 Uhr, ab Elmsborn 13.50 Uhr
ab Segeberg: 14.04 Uhr
Treffpunkt in Kiel 15.00 Uhr am Bahnhof.

31 августа 2005 г.

**Посещение ландтага земли
Шлезвиг-Гольштейн в Киле
во второй половине дня**

Ограниченное количество участников,
подать заявления в общину или
Фрауке Подчус: тел. 0176 - 24 28 11 54 до 20.08.2005.

Мы едем на поезде (билет Шлезвиг-Гольштайн):
Из Пиннеберга : 13.40, из Эльмсборна : 13.50,
из Бад Зеgeberга : в 14.04.
Встреча в Киле в 15.00 на вокзале.

27. September 2005

**Besuch des Deutschen Bundestages
und des Jüdischen Museums in Berlin
ganztäglich / Selbstkostenbeitrag 10,00 Eur**

Begrenzte Teilnehmerzahl, daher schnelle Anmeldungen in Ihrer Gemeinde oder bei Frauke Podszus 0176 / 24 28 11 54 bis zum 01.09.2005

Wir fahren mit dem Bus. Die genauen Abfahrzeiten werden rechtzeitig mitgeteilt.

27 сентября 2005

**Посещение Бундестага
и Еврейского музея в Берлине
однодневная поездка / доплата 10,00 евро**

Ограниченное число участников, срочно подать заявления в общину или
Фрауке Подчус: тел. 0176 - 24 28 11 54 до 1.09.2005.

Мы едем на автобусе. О точном времени выезда мы сообщим дополнительно.



Bad Segeberg

TERMINE:

6.8.2005, 10.00 Uhr - Shacharit-Gottesdienst mit Kiddusch, Buffet und Shiur

3.9.2005, 10.00 Uhr - Shacharit-Gottesdienst mit Kiddusch, Buffet und Shiur

Bei diesen Terminen handelt es sich um die Haupttermine.

Wie bisher besteht an jedem Freitagabend und Samstagmorgen die Möglichkeit des Gottesdienstes nach Vereinbarung und Anmeldung.

11.9.2005, 11.00 - 16.00 Uhr - Tag der offenen Synagoge

Vieles ist passiert in den letzten 3 Monaten.

Unserer Gemeinde ist durch die Möglichkeit der durchgehenden Raumnutzung äußerst lebhaft geworden. Neben den Gottesdiensten und dem Unterricht gibt es eine Tischtennisgruppe, eine Schachgruppe und eine kleine Schwimmgruppe, die sich auf das diesjährige Makkabi-Turnier im Herbst vorbereiten. Großes Interesse findet die Gemeindebibliothek, die Dank einer großzügigen Sachspende des Zentralrates um eine Vielzahl deutscher und russischer Bücher reicher geworden ist.

Von den finanziellen Mitteln der Stiftung Kreissparkasse wurden für die Jugendgruppe Tischtennisplatten, Tischfußball, eine moderne Computeranlage, Musikanlage, Fernseher, Videorecorder, CD-Player, Sitzmöbel, Regale, Lampen, Teppiche, Spiele, Unterhaltungsbücher, jüdische Bücher und Schulbücher angeschafft. Die Jugendgruppe unserer Gemeinde ist nun reichlich versorgt, was uns sehr freut.

Eine Spenderin aus Norderstedt hat der Gemeinde eine Wohnung in Hamburg im Wert von ca. 150.000 Euro gespendet. Die Wohnung soll verkauft werden und das Geld für den Bau des Segeberger Gemeindezentrums mit Synagoge verwendet werden. Der Vorstand hat beschlossen, dass wir der Dame zu Ehren ihren Namen in gebührender Form im neuen Zentrum verewigen werden. Vorschläge dazu nimmt der Vorstand gerne entgegen.

Der Vorstand möchte sich bei den Personen bedanken, die von sich aus aktiv geworden sind, wenn es um die Reinigung und Erhaltung der Gemeinderäume geht. Küche und Toiletten werden einfach geputzt, die Spielsachen im Kinderzimmer aufgeräumt und die Bücher sortiert. Das ist in anderen Gemeinden Deutschlands nicht so und erspart uns Kosten für das Reinigungspersonal. Auch solche Aktionen machen uns stolz, Mitglied dieser Gemeinde sein.

W. Blender

AUSBLICK - OKTOBER:

3.10.2005, 19.00 Uhr: Erew Rosch HaSchana, kleiner Neujahrsgottesdienst mit Apfel und Honig

12.10.2005, 19.00 Uhr Erew Jom Kippur, Gottesdienst zum Versöhnungstag

... sowie das Sukkotfest und am **29.10.2005** eine weitere Bat-Mitzwa-Feier

Das Projekt der drei großen Religionen für friedliches Zusammenleben in Deutschland!

11.9.2005 – Tag der offenen Synagoge

18.9.2005 – Tag der offenen Moschee

25.9.2005 – Tag der offenen Kirchen



Бад Зеgeberг

ТЕРМИНЫ:

6.8.2005, 10.00 часов - Шахарит-служба, Киддуш,буфет и Шиур

3.9.2005, 10.00 часов - Шахарит-служба, Киддуш, буфет и Шиур

Это только основные термины.

Как и прежде, вечером каждой пятницы и утром субботы есть возможность проведения службы по договоренности.

11.9.2005, 11.00 - 16.00 День открытых дверей Синагоге

Многое произошло за последние три месяца.

Жизнь в нашей общине благодаря возможности использования помещения стала более оживленной. Наряду с религиозными службами и занятиями проходят встречи секции настольного тенниса, шахматного кружка и небольшой секции по плаванию, которая готовится к турниру Маккаби к осени этого года. Большой интерес вызывает общинная библиотека, которая благодаря великодушной помощи Центрального Совета стала богаче на большое количество немецких и русских книг.

На финансовые средства фонда крайшспаркасы для молодежной группы были приобретены теннисные столы, настольный футбол, современный компьютер, музыкальный центр, телевизор, видеомагнитофон, дисковый плеер, мягкая мебель, полки, лампы, ковры, игры, книги для чтения, еврейские книги и учебники. Молодежная группа нашей общины теперь богато обеспечена, что нас очень радует.

Спонсор из Нордерштедта подарила нашей общине квартиру в Гамбурге стоимостью 150000 евро. Квартира будет продана и деньги будут использованы на строительство общинного центра с синагогой в Бад Зеgeberге. Правление решило, что имя дамы будет увековечено в новом центре. Правление охотно примет предложение по этому поводу.

Правление хочет поблагодарить всех, кто принимает активное участие в уборке и поддержании порядка в помещении общины. Они убирают кухню и туалеты, раскладывают игрушки в детской комнате и сортируют книги. В других общинах Германии всё происходит по другому, мы таким образом экономим средства на уборке. Выполняя это мы гордимся быть членами нашей общины

В. Blender

ПЛАН НА ОТКЯБРЬ

3.10.2005, 19.00 часов, Эрев Рош Гашана, служба к Новому году с мёдом и яблоками

12.10.2005, 19.00 часов, Эрев Йом Киппур, служба ко Дню примирения

... а также праздник Суккот и **29.10.2005** следующий праздник Бат-Мицвы

ЗНАЕШЬ ЛИ ТЫ, КТО Я?

Проект трёхнаправлений религии за мирное сосуществование в Германии

11.9.2005 – День открытых дверей Синагоге

18.9.2005 – День открытых дверей Мечети

25.9.2005 – День открытых дверей Церкви



Elmshorn

Am Sonntag, dem 29.5.2005 fuhren einige Mitglieder der Jüdischen Gemeinde Elmshorn (siehe Foto) zum Picknick anlässlich von Lag Ba Omer nach Hamburg. Wir trafen uns dort im Jaenisch-Park mit Mitgliedern der Liberalen Jüdischen Gemeinde Hamburg auf Einladung von Shoshana Lasowski.

Mit diesem wunderbar sonnigen Tag gingen die Elmshorner bis Ende August in die Sommerpause.

Im September treffen wir uns wieder, um Rosch HaSchana vorzubereiten. Ab November gibt es auch wieder Deutschunterricht. Genaue Termine werden noch bekannt gegeben.

A. Fuhlbrügge



Mitglieder der Jüdischen Gemeinde beim Lag Ba Omer-Picknick im Jaenisch-Park
(Foto: Privat)

Es ist schwer, über den eigenen Erfolg zu schreiben. Die Gemeinde in Elmshorn ist klein, aber fein. Dank des großen Engagement ihrer Vorsitzenden treffen sich Mitglieder der Gemeinde zweimal in der Woche zu verschiedenen Aktivitäten oder zu Ausflügen oder bereiten - ganz praktisch - das nächste große Fest vor. So geschehen vor Pessach.

Einen Sederabend zu gestalten, ist nicht einfach. Man muss überhaupt an einiges denken, wenn das Pessachfest kommt. Gemeinsam wurde in einem Zirkel darüber gesprochen, was am Sederabend geschieht, welche Texte werden gelesen usw. Auch wenn es anfangs einige Stimmen gab, die meinten, warum müsse man das überhaupt machen, es reicht doch, wenn man sich einmal vorher zusammensetzt und den Abend durchspricht, so gab der Erfolg der Sederfeier dem Engagement von Alisa Fuhlbrügge recht. Nicht nur, dass einzelne Familien den Seder auch zu Hause noch einmal allein gefeiert haben; es kam sogar der Wunsch, dass die Gemeinde auch Rosch haSchana so gut vorbereiten und feiern könnte.

Es kommt also nicht immer darauf an, wie groß eine Gemeinde ist, wichtiger ist eben die Entscheidung, in einer Gemeinde und für die Gemeinde tätig zu sein. So zählt in Elmshorn auch jedes Mitglied seinen Gemeindebeitrag, der, wenn er auch gering ist, so ein deutliches Zeichen für die Mitgliedschaft in dieser Gemeinde setzt.

F. Podszus

Эльмсхорн

В воскресенье 29-го мая члены еврейской общины Эльмсхорна (см. фото) приняли участие в пикнике, организованном в Гамбурге в связи с Lag Ba Omer. По приглашению Шохана Ласовски мы встретились там в Jaenisch - парке с членами либеральной еврейской общины Гамбурга.

Этот чудный солнечный день был для эльмсхорнцев началом летних каникул, которые продлятся до конца августа. В сентябре мы встречаемся снова, чтобы подготовиться к Rosch HaSchana. С ноября возобновятся курсы немецкого, о начале которых члены общины будут проинформированы дополнительно.

А. Фульбрюгге

Писать о собственном успехе нелегко... . Община Эльмсхорна невелика, но гармонична. Благодаря активной работе председателя общины ее члены имеют возможность встречаться два раза в неделю по тому или иному поводу: будь то кружок, экскурсия или же совместная подготовка к очередному празднику (как это было, к примеру, перед Pessach).

Организовать Sederabend непросто. О многом нужно подумать... В кружке обсуждалось, как пройдет Sederabend, какие тексты будут читаться и т.д. Поначалу некоторые считали, что это не к чему - одной встречи было бы достаточно, чтобы обсудить детали вечера. На хорошем уровне проведенный Sederfeier показал, что активное руководство Алисы Фульбрюгге несомненно способствовало успеху. Не только потому, что некоторые отпраздновали Seder еще и в тесном семейном кругу - было высказано желание, совместно подготовить и отпраздновать Rosch haSchana.

Таким образом не вызывает сомнения, что не „величина“ общины, а желание ее членов принимать участие в жизни общины являются решающим фактором. Каждый член общины Эльмсхорна платит взносы (пусть и не большие), подтверждая тем самым свою приверженность к ней.

Ф. Подзус



Kiel

In Kiel haben die vergangenen drei Monate einige schöne Veränderungen mit sich gebracht: Wir haben jetzt endlich unseren eigenen Gemeindesaal - sogar in der Stadtmitte, am Dreiecksplatz! Alle Veranstaltungen der Gemeinde werden in Zukunft dort stattfinden: Gottesdienste, Unterricht, Feste, Partys, Büroarbeit. Es gibt eine eigene Küche, die wir koscher (milchig) führen. Wir bieten jetzt auch nach Absprache Einführungen in die koschere Küche an: Was ist koscher? Wie hält man die Küche koscher? Gemeinsames Kochen und Backen. Natürlich kann die Küche auch zur Zubereitung koscheren Essens für Feste genutzt werden.

Es gibt die Möglichkeit, sich im Gemeindesaal bei Tee/Kaffee und Kuchen zu treffen, zu lesen (eine Bibliothek wird aufgebaut - möchte jemand Bücher spenden?), Schach zu spielen, zu musizieren (tagsüber sowie Donnerstag und Sonntag auch abends) und vieles mehr. Wir werden auch dafür sorgen, dass man dort behelfsmäßig (!) für eine Nacht übernachten kann.

Als wenn dies noch nicht genug gute Nachrichten wären:

Wir haben ein eigenes Sefer Tora! Es handelt sich um eine Leihgabe von Landesrabbiner Rothschild, die wir nach und nach bezahlen müssen - wenn jemand hierfür spenden möchte oder eine „Geldquelle“ weiß ... Momentan bauen wir gerade einen Aron kodesch für unsere Tora, damit sie würdig aufbewahrt und im Gottesdienst feierlich ausgehoben werden kann.

All dies ist aber nur sinnvoll, wenn wir es auch mit Leben erfüllen - wer eine Idee hat für Veranstaltungen, egal ob einmalig oder regelmäßig, kann sich gerne an den Vorstand wenden und bekommt dann einen Schlüssel.

Unsere neue Adresse: Jüdische Gemeinde Kiel e. V., Dreiecksplatz 9, Hofgebäude 9a, 24103 Kiel, Telefon: (04 31) 971 04 42
Die nächsten Bushaltestellen sind „Dreiecksplatz“ oder „Hospitalstraße“ (jeweils ca. 100 m entfernt).

J. Pannbacker

Sprechstunde und Beratung nach Vereinbarung

Приемные часы и консультации

0431/232 04 33 (deutsch, englisch, französisch) (J. Pannbacker)
0431/874 52 (russisch / по-русски) (A. Friedmann)
0431/667 06 65 (hebräisch / עברית) (L. Inbar)

Киль

Прошедшие три месяца принесли Килью некоторые положительные изменения: наконец-то у нас появился собственный зал общины, в самом центре города на Dreiecksplatz. Теперь все проводимые в общине мероприятия будут проводиться здесь: богослужения, занятия, праздники, вечеринки, канцелярская работа. Есть своя собственная молочная кошерная кухня. Теперь мы можем также предложить для желающих вводный курс кошерной кухни. Что такое кошерное? Как должна содержаться кошерная кухня? Совместно приготавливать и печь. И, конечно же, кухню можно использовать для приготовления кошерной пищи к праздникам.

Появилась возможность встречаться в зале общины за чашкой чая или кофе с пирогами, почитать (будет создана библиотека - есть ли желающие подарить книги?), поиграть в шахматы, позаниматься музыкой (в дневное время, а по четвергам и воскресеньям и вечером) и многое другое. Мы позаботимся о том, чтобы там можно было временно переночевать. Если хороших новостей недостаточно, то:

Теперь у нас свой собственный свиток Торы (Sefer Tora)! Земельный раввин Ротшильд предоставил нам его во временное пользование с условием последующие выплаты - если кто-то хочет внести пожертвования для этого или вам известно об „источнике денег“... В настоящее время мы мастерим шкаф для Торы (Aron kodesch), с тем чтобы ее достойно сохранять и во время богослужения торжественно доставать оттуда. Все это, конечно, только тогда имеет смысл, когда наполнится жизнью. Поэтому, если у кого-то есть идеи проведения мероприятий, все равно каких, одноразовых или регулярных, обращайтесь, пожалуйста, в Правление, и мы предоставим вам для этого ключ.

Наш новый адрес:

Еврейская Община Киль, Dreiecksplatz 9 (строение во дворе 9a), 24103 Киль
Телефон: (0431) 971 04 42

Автобусные остановки „Dreiecksplatz“ или „Hospitalstraße“ (приблизительно в 100 м от общины)



Das Logenhaus am Dreiecksplatz 9
Zur Gemeinde geht es durch den Hofeingang - Hofgebäude 9a



Für die Torarolle wird der Aron kodesch von der Gemeinde selbst gebaut.



Pinneberg

TERMINE:

12.8.2005, 19.00 Uhr - Kabbalat Schabbat

27.8.2005, 10.00 Uhr - Shacharit-Gottesdienst

Bei diesen Terminen handelt es sich um die Haupttermine.

Wie bisher besteht an jedem Freitagabend und Samstagmorgen die Möglichkeit des Gottesdienstes nach Vereinbarung und Anmeldung.

Außerdem: 28.8.2005, ab 11.00 - Grillfest der Gemeinde im Garten hinter den neuen Räumen

Die Gemeinde Pinneberg hat ereignisreiche Wochen hinter sich!

Am Samstag, dem 18.06.2005, feierte Till Toviya Eichenauer im Rahmen eines Schacharit-Gottesdienstes seine Bar Mitzwa. Begleitet wurde er dabei von unserem Landesrabbiner Walter Rothschild. Till las einen Teil des Wochenabschnitts aus der Torah, und legte ihn anschließend aus. Dies war die erste Bar Mitzwa in Pinneberg überhaupt, und viele Freunde und Gäste waren dabei. Masel tow!

Leider gab es auch ein trauriges Ereignis. Am 23.06.2005 mussten wir unser Gemeindemitglied Grigorij Losover beerdigen. Er wurde als erster auf dem neuen Jüdischen Friedhof beigesetzt. Dieser wurde bereits im März durch Rabbiner Walter Rothschild in einer feierlichen Zeremonie ein-geweiht.

A. Eichenauer

Пиннеберг

ТЕРМИНЫ:

12.8.2005, 19.00 часов -

27.8.2005, 10.00 часов - Шахарит-служба

Это только основные термины.

Как и прежде, вечером каждой пятницы и утром субботы есть возможность проведения службы по договоренности.

Кроме того: 28.8.2005, с 11.00 часов праздничный гриль в Общине в саду позади нового помещения.

В пиннебергской общине миновала неделя, полная событий.

В субботу 18 июня в рамках утренней службы отпраздновал свою Бар- Мицву (еврейское религиозное совершеннолетие) Тиль Товия Айхенауер. Вел церемонию земельный раввин Вальтер Ротшильд. Тиль прочитал часть недельной главы Торы и в конце прокомментировал ее.

Это была первая Бар- Мицва в истории Пиннеберга. На ней присутствовало много гостей, много друзей Тили. Мазел тов!

К сожалению в июне пришло в общине и траурное событие. Состоялось первое захоронение на еврейском кладбище в Пиннеберге. Это кладбище было освящено в марте 2005 года раввином Вальтером Ротшильдом. 26 июня там был похоронен член пиннебергской общины Григорий Лозовер.

A. Айхенауер



Till Toviya Eichenauer und Rabbiner Walter Rothschild vor der Torablesung
(Foto: privat)



Feierliche Eröffnung der Gemeinderäume

„Eine Bereicherung für Pinneberg“ titelt das Pinneberger Tageblatt den Artikel über die Eröffnungsfeier der jüdischen Gemeinde Pinneberg. Am 10. Siwan 5765, dem 17. Juni 2005, trug Landesrabbiner Walter Rothschild die Torah begleitet von einer feierlichen Prozession in die neuen Gemeinderäume. Der Zug zahlreicher Gemeindemitglieder und Gäste der Gemeinde ging vom Vorgelände des Bahnhofs bis zum neuen Betraum. Nachdem Wolfgang Seibert, der Gemeindevorsitzende, die Feier eröffnet hatte, sprachen Antje Rudolph vom Landesverband Jüdischer Gemeinden in Schleswig-Holstein sowie Vertreter und Vertreterinnen verschiedener christlicher und muslimischer Gemeinden ihre Grußworte.

Vor dem Kabbalat Schabbat - Gottesdienst spielte der preisgekrönte Musiker Alexander Paperny, ein Pinneberger Gemeindemitglied, auf der Balalaika. Auf den Kiddusch folgte ein reichhaltiges Buffet. Zum Ausklang des Abends sang Boris Polonski, ebenfalls ein Gemeindemitglied, begleitet von Leonid Mogilevski jüdische und ukrainische Lieder.

Insgesamt war es eine rundum schöne Feier, zu deren Gelingen viele beigetragen haben. Die Stimmung war super. Bereichert wurde das Eröffnungsfest durch drei Ausstellungen zu jüdischen Themen: Fotografien von Gesche Cordes, Ölgemälde von André Attias und Wandobjekte von Lydia Schulgina.

Bisher gab es in der Stadt Pinneberg keine jüdischen Einrichtungen: So stellte die Eröffnung des Gemeindezentrums ein historisches Ereignis dar.

Dr. D. Willige



Viele Gäste gratulierten der jungen Gemeinde zu ihren neuen Räumen.
Foto: Gesche Cordes

Праздничное открытие помещения еврейской общины в Пиннеберге

«Большое приобретение для Пиннеберга» - так назвала свою статью об открытии в городе еврейской общины местная газета «Pinneberger Tageblatt». 10 Сивана 5765 года по еврейскому летоисчислению, 17 июня 2005 года по современному календарю раввин Земли Шлезвиг-Гольштейн Вальтер Ротшильд, сопровождаемый праздничной процессией, внес свиток Торы в помещение общины. Длинная вереница членов общины и гостей праздника прошли поцессией от пиннебергского вокзала до нового молитвенного дома. После того, как председатель совета общины Вьлфганг Зайберт открыл торжество, с прветственными речами выступили представитель Союза еврейских общин Шлезвиг - Гольштейна Антье Рудольф, а также представители христианских и мусульманских организаций.

Перед вечерней службой выступил лауреат российских и международных конкурсов виртуоз-балалаечник Александр Паперный. После службы присутствующим был предложен обильный и разнообразный фуршет. Вечер украсил еврейскими и украинскими песнями член пиннебергской общины Борис Полонский в сопровождении Леонида Могилевского.

Вообщем это был веселый праздник с теплой атмосферой. Его очень обогатили три выставки на еврейскую тему, открывшиеся в тот же день в помещении общины: фотовыставка Гейше Кордес, работы маслом Андре Аттиаса и рельефы, выполненные Лидией Шульгиной.

Доэтого дня в Пиннеберге никогда не было еврейских организаций. Поэтому открытие общины имеет для города историческое значение.

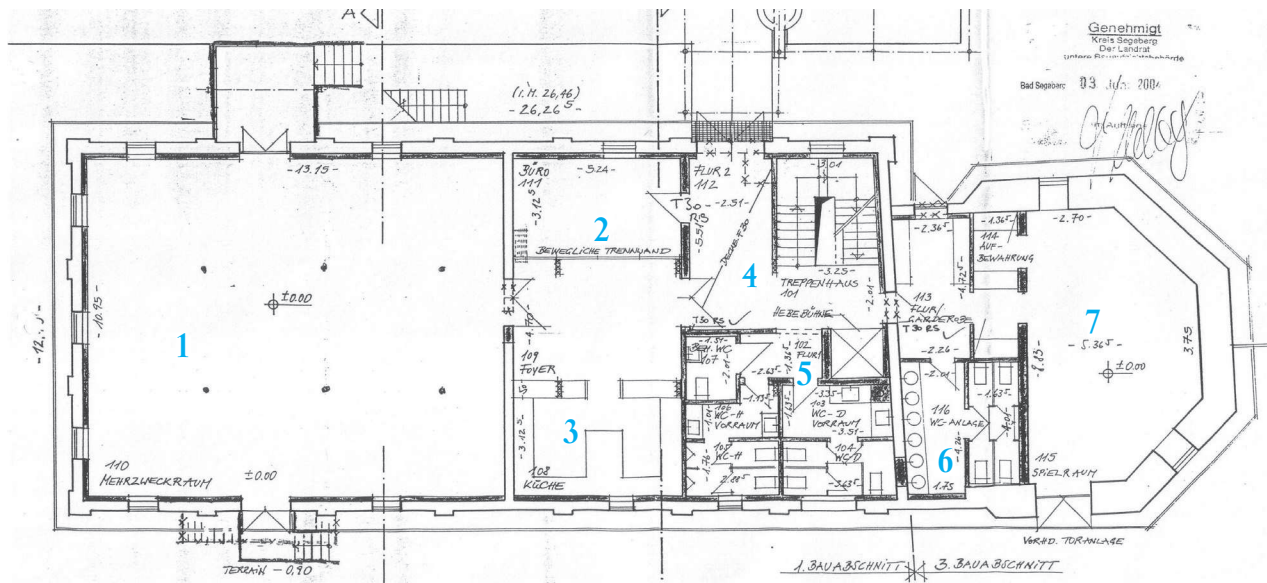
Др. Д. Виллиге



Mit einem feierlichen Umzug wird die Torah unter einem Baldachin in die neuen Gemeinde getragen.
Foto: Gesche Cordes



DAS ZUKÜNFTIGE JÜDISCHE GEMEINDEZENTRUM IN BAD SEGEBERG



Ausschnitt aus der Architektenzeichnung für das Erdgeschoss des zukünftigen Gemeindezentrum. Der Bauantrag wurde bereits 2004 genehmigt.

Das Erdgeschoss wird das eigentliche Herz des Gemeindezentrums, da sich hier die vielen, unterschiedlich nutzbaren Räume befinden:

- (1) Dies wird ein großer Raum, der durch Wände in kleine Räume unterteilt werden kann, so z.B. Unterrichtsräume.
- (2) Dieser Raum wird ein Büro für den Gemeindevorstand werden,
- (3) Das wird die Küche.
- (4) Ein Merkmal unseres Zentrum ist Großzügigkeit. So ist bei der (4) der Haupteingang mit einem großen Foyer.
- (5) An dieser Stelle werden die Sanitäreinrichtungen des Gebäudes sein.
- (6) Dies werden die Sanitärräume des Kindergartens, der im Turm (7) eingerichtet werden soll.

Darüber hinaus gibt es an mehreren Stellen die Möglichkeit, das Gebäude über Türen oder große Fenster zu verlassen, um in den Garten, der das Gebäude umschließt, zu gelangen.

Первый этаж станет сердцем нашего центра, так как именно здесь будут находиться многочисленные рабочие и хозяйственные помещения:

- (1) Это самое большое помещение, которое при помощи раздвижных стен можно будет разделить на маленькие для проведения, например, различных занятий.
- (2) В этом помещении будет находиться бюро Правления общины.
- (3) Будущая кухня.
- (4) Приметой нашего Центра является широкий размах, который будет подчеркиваться большим фойе сразу на главном входе.
- (5) Здесь расположатся туалетные комнаты.
- (6) На этом месте будут санитарные помещения детского садика, который будет находиться в башне (7).

Кроме того, благодаря наличию множества дверей и больших окон, можно свободно покинуть помещение и выйти в сад, обрамляющий здание.

ANZEIGEN

Die 4. Ausgabe des Jüdischen Schleswig-Holstein kommt im Oktober - genau zu Rosch haSchana. Sie haben die Möglichkeit, Ihren Familien, Ihren Freunden, der Gemeinde Glückwünsche über diese Zeitung zu schicken. Unten sehen Sie ein Beispiel für eine Anzeige. Dieses Blatt liegt auch extra der Zeitung bei, so dass Sie es an die Redaktion mit Ihrem individuellen Text zurückschicken können. Jede Anzeige kostet 5,00 Eur, die Sie bitte auf das Konto des Landesverbandes (KSK Südholstein, Kto 7 36 36; BLZ 230 510 30) überweisen. Anzeigenschluss ist der 01.09.2005.

Четвёртое издание газеты Еврейский Шлезвиг-Гольштайн будет в октябре - к празднику Рош ха-Шана. Вы можете поместить в этой газете поздравления своим семьям, своим друзьям, общине. Внизу вы видите образец объявления. Этот лист будет приложен к газете, таким образом Вы сможете переслать его редакции с вашим текстом. Каждое объявление стоит 5 евро, переведите их, пожалуйста, на счёт Земельного Союза (KSK Südholstein, Kontonummer 7 36 36, BLZ 230 510 30). Срок подачи объявлений истекает 01.09.2005.

לשנה טובה תכתבו!

Möget ihr für ein gutes Jahr eingeschrieben werden!

[individueller Text]

Rosch ha Schana 5765 / 5766



Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein

- Körperschaft des öffentlichen Rechts -

אגודה ארצית של הקהילות היהודיות של שלזוויג הולשטיין

- גוף ציבורי חוקי -

GESCHÄFTSFÜHRUNG

Postanschrift:

Kurhausstraße 88
23795 Bad Segeberg

Kontakt:

Frauke Podszus

☎ 04551 / 51 71 42

Frauke_Podszus@gmx.de

VORSTAND

Postanschrift:

Moorweg 14
23795 Groß Rönnau / Segeberg

Kontakt:

Walter Blender

☎ 04551 / 87 95 30

Ljudmila Budnikov

☎ 04551 / 922 87

info@lvjgsh.de / www.lvjgsh.de

LANDESRABBINER

Postanschrift:

Passauer Straße 4
10789 Berlin

Kontakt:

Rabbiner Walter Rothschild

☎ 030 / 214 738 89

Rothschild-Berlin@t-online.de

Jüdische Gemeinde
Ahrensburg e.V.

Postanschrift:

Am Knill 1h
22147 Hamburg

Kontakt:

Antje Rudolph

☎ 040 / 643 39 52

Antje.Rudolph@
hsu-hh.de

Jüdische Gemeinde
Bad Segeberg e.V.
Kurhausstraße 46
23795 Bad Segeberg

Postanschrift:

Moorweg 14
23795 Groß Rönnau

Kontakt:

Walter Blender

☎ 04551 / 87 95 30

w-blender@
foni.net

Jüdische Gemeinde
Elmshorn e.V.

Postanschrift:

Weidenstieg 5
25336 Klein Nordende

Kontakt:

Alisa Fuhlbrügge

☎ 04121 / 78 83 94

alisa@
weidenstieg5.de

Jüdische Gemeinde
Kiel e.V.
Dreiecksplatz 9
Hofgebäude 9a
24103 Kiel

Kontakt:

Walter J. Pannbacker

☎ 0431 / 232 04 33

WPannbacker@
t-online.de

Jüdische Gemeinde
Pinneberg e.V.
Oeltingsallee 20 A
25421 Pinneberg **neu!**

Kontakt:

Lidia Litvina (dt/ru)

☎ 04101 / 85 03 57

Gemeinde@
gmx.de

Andere Vereine und Institutionen

SC Makkabi Segeberg

Postanschrift:

Liliencronweg 50
23795 Bad Segeberg

Kontakt: Asea Filatova

Segeberger Vereinigung für
Jüdische Kultur - Förderverein der
Jüdischen Gemeinde Bad Segeberg

Kontakt: Heino Ullrich

heino-ullrich@web.de

Förderkreis der Jüdischen
Gemeinden im Landesverband der
Jüdischen Gemeinden von
Schleswig-Holstein

Kontakt: Torben Meentzen

Torben@Meentzen.net

Chaverim -
Freundschaft mit Israel
Offizieller Kulturträger der
Stadt Norderstedt

c/o Heike Linde-Lembcke
Ulzburger Straße 14
22850 Norderstedt
HeikeLinde@wtnet.de
www.chaverim.de

Jüdisches Museum Rends-
burg
Prinzessinstraße 7-8
24768 Rendsburg

Öffnungszeiten:
Di-So, 12 - 17 Uhr

☎ 04331 / 252 62

Museum „Alte Münze“
Friedrichstadt: Kultur-
und Gedenkstätte „ehe-
malige Synagoge“

Öffnungszeiten:
Di-Fr, 15 - 17 Uhr
Sa, So, Feiertage, 13-17 Uhr

☎ 04881 / 939 315

Theater Schachar

Direktion:
Daniel Haw

Karl-Wolff-Straße14
22767 Hamburg

Der Landesverband der Jüdischen Gemeinden von Schleswig-Holstein K.d.ö.R. ist Mitglied der weltgrößten Vereinigung jüdischer Gemeinden und Verbände, der World Union For Progressive Judaism mit Sitz in Jerusalem.

Die Arbeit des Landesverbandes besteht hauptsächlich in der politischen Interessensvertretung seiner ihm angeschlossenen Gemeinden gegenüber anderen jüdischen und nichtjüdischen Organisationen. Wenn Sie die Arbeit des Landesverbandes - so auch die Herausgabe dieser Zeitung - unterstützen möchten, so können Sie dies u.a. durch eine Spende auf folgendes Konto tun:

Landesverband, Kreissparkasse Südholstein, KTO 7 36 36, BLZ 230 510 30

If you like to support the work of the Regional Council of the Jewish Communities in Schleswig-Holstein financially, please use the following bank connection:

Landesverband, IBAN DE69 2305 1030 0000 0736 36

